

BWV\_109, *Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben*

Einundzwanzigster Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Twenty-first Sunday after The Holy Trinity

Brief: Epheser 6: 10-17

Evangelium: Johannes 4: 46-54

Epistle: Ephesians 6: 10-17

Gospel: John 4: 46-54

1. [CHOR]

'Ich glaube, lieber HERR, hilf meinem Unglauben!' Markus 9: 24

2. RECITATIVO Tenor

Des HERREN Hand ist ja noch nicht verkürzt; Numeri 11: 23; Jesaja 59: 1

mir kann geholfen werden.

Ach nein! Ich sinke schon zur Erden vor Sorge, daß sie mich zu Boden stürzt.

Der Hochste will, sein Vaterherze bricht. Jeremia 31: 20

Ach nein! Er hört die Sünder nicht.

Er wird, er muß dir bald zu helfen eilen, um deine Not zu heilen.

Ach nein! Es bleibt mir um Trost sehr bange, Jesaja 38: 17

ach HERR, wie lange? Psalm 6: 4

3. ARIA Tenor

Wie zweifelhaftig ist mein Hoffen, wie wanket mein geängstigt Herz!

Des Glaubens Docht glimmt kaum hervor, es bricht dies fast zerstoßne Rohr, Jesaja 42: 3  
die Furcht macht stetig neuen Schmerz.

4. RECITATIVO Alt

O fasse dich, du zweifelhafter Mut, weil Jesus itzt noch Wunder tut!

Die Glaubensaugen werden schauen das Heil des HERRN; scheint die Erfüllung allzu fern, so kannst du doch auf die Verheißung bauen.

5. ARIA Alt

Der Heiland kennet ja die Seinen, 2. Timotheus 2: 19  
Johannes 10: 14 and 27

wenn ihre Hoffnung hülflos liegt.

Wenn Fleisch und Geist in ihnen streiten, so steht er ihnen selbst zur Seiten, damit zuletzt der Glaube siegt.

6. CHORAL

**Wer hofft in Gott und dem vertraut,  
der wird nimmer zu Schanden;  
denn wer auf diesen Felsen baut,  
ob ihm gleich geht zu Handen  
viel Unfalls hie, hab ich doch nie  
den Menschen sehen fallen,  
der sich verläßt auf Gottes Trost;  
er hilft sein' Gläubgen allen.** Tierce de Picardie  
Durch Adams fall ist ganz verderbt Lazarus Spengler (1524) Strophe 7

1. [CHORUS]

'I believe, loving LORD, help my unbelief!' Mark 9: 24

2. RECITATIVE Tenor

The Hand of the LORD is truly not yet diminished; Numbers 11: 23; Isaiah 59: 1

I can be delivered.

Ah no! I sink already to the earth because of worry, that it me to [the] bottom hurls.

The [Creator] wills, [God's Parent] Heart breaks. Jeremiah 31: 20

Ah no! [God] hears the sinners not.

[God] will, [God] must to you to help hasten, because of your need to be healed.

Ah no! It remains to me for comfort very anxious, Isaiah 38: 17

ah LORD, how long? Psalms 6: 3

3. ARIA Tenor

How doubting is my hope, how wavers my anxious heart!

The belief's wick glimmers scarcely forth, it nearly breaks this bruised reed, Isaiah 42:3  
the fear causes ever new pain.

4. RECITATIVE Alto

O take hold of yourself, you doubt-filled courage, because Jesus now still Wonders does!

The Eyes of Faith shall behold the Salvation of the LORD; shines the fulfillment far too distant, so can you though upon the Promise build.

5. ARIA Alto

The Saviour truly knows [everyone], 2 Timothy 2: 19  
John 10: 14 and 27

when their hope helpless lies.

When flesh and spirit in them struggle, so stands [Christ] at [their] side, therewith ultimately the Faith triumphs.

6. CHORALE

**Whoever hopes in God and [in God] trusts,  
[that one] will never be frustrated;  
for whoever upon this Rock builds,  
upon them alike proceeds to set to work  
many an accident here, have I yet never  
that [mortal] seen fall,  
who depends upon God's Comfort;  
[God] helps [everyone] in Faith.** tierce de Picardie  
Durch Adams fall ist ganz verderbt Lazarus Spengler (1524) Stanza 7